

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1935-1936	N° 31		ZITTINGSJAAR 1935-1936
	SÉANCE du 10 Décembre 1935	VERGADERING van 10 December 1935	

PROJET DE LOI

allouant des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1936.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de vous soumettre un projet de loi ouvrant des crédits provisoires à valoir sur les budgets pour l'exercice 1936.

Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les deux premiers mois de l'année.

L'article 2 du projet de loi permet d'affecter les crédits provisoires alloués par la loi à des dépenses nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature. Cette disposition permettra de poursuivre, sans arrêt, la lutte contre le chômage.

Les articles 4, 5 et 6 du projet de loi font l'objet de dispositions ayant pour but de conserver au Département de la Défense Nationale la libre disposition, en 1936, de la partie des crédits votés pour le relèvement du système défensif du pays qui restera non utilisée fin 1935.

Enfin, l'article 7 vise à autoriser le Ministre de la Défense Nationale à effectuer dès le début de 1936, le paiement des cartouches à livrer par la Fabrique Nationale d'Armes de Guerre à Herstal pendant le cours de cette année.

Cette autorisation permettra au Trésor de réaliser une économie de 2 1/2 millions de francs.

Le Ministre des Finances,

M.-L. GÉRARD.

WETSONTWERP

tot teekening van voorloopige kredieten komende in mindering van de begrotingen van het dienstjaar 1936.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ingevolge 's Konings bevelen, heb ik de eer u een ontwerp van wet voor te leggen tot opening van de in mindering van de begrotingen voor dienstjaar 1936 komende voorloopige kredieten.

Zij zijn ertoe bestemd den gang van de openbare diensten tijdens de eerste twee maanden van het jaar te verzekeren.

Artikel 2 van het ontwerp van wet laat toe de bij de wet verleende voorloopige kredieten aan te wenden voor te voren bij de wetgeving niet veroorloofde nieuwe uitgaven. Deze bepaling maakt het mogelijk den strijd tegen de werkloosheid zonder oponthoud door te drijven.

Artikelen 4, 5 en 6 van het ontwerp van wet maken het voorwerp uit van bepalingen, waarvan ten doel ligt aan het departement van Landsverdediging de vrije beschikking in 1936 te behouden over het deel van de voor 's Lands verdedigingstelsel goedgestemde kredieten, dat einde 1935 ongebruikt zal blijven.

Ten slotte ligt aan artikel 7 ten doel den Minister van Landsverdediging te machtigen om, vanaf het begin van 1936, de betaling te doen van de in den loop van dit jaar door de « Fabrique Nationale d'Armes de Guerre » te Herstal te leveren patronen.

Dank deze machtiging zal de Schatkist 2 1/2 miljoen frank kunnen besparen.

De Minister van Financiën,

M.-L. GÉRARD.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances
et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté,
en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre
Ministre des Finances.

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les Budgets de
l'exercice 1936, sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires :

Au Ministère des Finances, pour le service de la Dette	fr. 700,000,000
Au Ministère des Finances, pour les dotations.	7,700,000
Au Ministère de la Justice	48,000,000
Au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce extérieur	15,300,000
Au Ministère de l'Intérieur	16,800,000
Au Ministère de l'Instruction publique	180,000,000
Au Ministère de l'Agriculture	7,500,000
Au Ministère des Travaux Publics.	45,000,000
Au Ministère des Affaires Économiques	5,500,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale.	270,000,000
Au Ministère des Colonies	28,500,000
Au Ministère de la Défense Nationale.	150,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale pour la Gendarmerie	21,000,000
Au Ministère des Finances.	63,000,000
Au Ministère des Transports	27,000,000
Au Ministère des Postes, Télégraphes et Télé- phones	60,000,000
Au Ministère des Finances pour les Non- Valeurs et les Remboursements	175,000,000

B. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère de la Justice	fr. 1,600,000
Au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce extérieur	50,000
Au Ministère de l'Intérieur	14,000,000
Au Ministère de l'Instruction publique	15,000,000
Au Ministère de l'Agriculture	4,000,000
Au Ministère des Travaux Publics	250,000,000
Au Ministère des Affaires Économiques	1,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale	90,000,000
Au Ministère des Finances	8,000,000
Au Ministère des Transports	25,000,000
Au Ministère des Postes, Télégraphes et Télé- phones	5,000,000

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Finan-
ciën, en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUTEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal
door Onzen Minister van Financiën aan de Welge-
vende Kamers worden voorgelegd.

Eerste artikel.

Voorloopige kredieten, aan te rekenen op de
Begroeting van dienstjaar 1936 zijn geopend, te
weten :

A. — Voor de gewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor den dienst der Schuld	fr. 700,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de dotatiën	7,700,000
Aan het Ministerie van Justitie	48,000,000
Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel	15,300,000
Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken	16,800,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs .	180,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw	7,500,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken. .	45,000,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken .	5,500,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voor- zorg	270,000,000
Aan het Ministerie van Koloniën	28,500,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging . .	150,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging voor de Rijkswacht	21,000,000
Aan het Ministerie van Financiën.	63,000,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen . . .	27,000,000
Aan het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie	60,000,000
Aan het Ministerie van Financiën voor de kwade posten en terugbelalingen	175,000,000

B. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Justitie	fr. 1,600,000
Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel	50,000
Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken	14,000,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs.	15,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw	4,000,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken. .	250,000,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken .	1,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging. .	90,000,000
Aan het Ministerie van Financiën.	8,000,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen . . .	25,000,000
Aan het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie	5 000,000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles comprises dans les crédits inscrits aux projets de Budget et qui n'ont pas été autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

Les fonds faisant l'objet du projet de Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre de l'exercice 1936 sont à la disposition du Gouvernement à partir du 1^{er} janvier de la dite année.

Art. 4.

Autorisation est donnée au Ministre de la Défense Nationale d'utiliser, au cours de l'année 1936, le disponible que laissera, au 31 décembre 1935, le crédit de 210 millions de francs alloué en 1931 pour le relèvement du système défensif du pays et qui a fait l'objet de l'article 42 du tableau annexé à la loi du 21 juillet 1931 contenant le Budget extraordinaire pour l'exercice 1931.

Le disponible dont il s'agit pourra être employé, dès l'ouverture de l'exercice 1936 et être majoré, à la clôture de l'exercice 1935, des parties d'allocations libérées pour quelque motif que ce soit (annulations d'engagements, etc.).

Art. 5.

Autorisation est donnée au Ministre de la Défense Nationale, d'utiliser, au cours de l'année 1936, la partie non engagée du crédit de 181.438.500 francs inscrit à l'article 66 du tableau annexé à la loi de Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1935.

En vue d'accélérer la consommation du crédit de paiement de 95.701.000 francs afférent à cet article, ledit crédit de paiement pourra supporter éventuellement des dépenses qui incomberaient à l'exercice 1936.

Art. 6.

Autorisation est donnée au Ministre de la Défense Nationale d'utiliser, au cours de l'année 1936, la partie non engagée de la dépense globale de 759 millions de francs spécifiée à l'article 5 de la loi portant Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1934.

Art. 2.

De bij de tegenwoordige wet verleende voorloopige kredieten kunnen aangewend worden voor de nieuwe gewone en buitengewone uitgaven, die begrepen zijn in de op de BegroTINGSontwerpen gebrachte kredieten en waarvoor vroeger door de Wetgevende lichamen geen machtiging werd verleend.

Art. 3.

De gelden die het voorwerp uitmaken van het ontwerp van Begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor orde voor het dienstjaar 1936, zijn ter beschikking van de Regeering met ingang van 1 Januari van bedoeld jaar.

Art. 4.

De Minister van Landsverdediging wordt er toe gemachtigd, in den loop van het jaar 1936, de beschikbare gelden te benuttigen welke op 31 December 1935 zullen overblijven van het krediet van 210 miljoen frank, dat in 1931 voor het verbeteren van 's Lands verdedigingsstelsel werd toegestaan en dat het voorwerp heeft uitgemaakt van artikel 42 van de tabel, gevoegd bij de wet van 21 Juli 1931, houdende de Buitengewone Begrooting voor het dienstjaar 1931.

De beschikbare gelden waarvan sprake zullen, vanaf de opening van het dienstjaar 1936, mogen gebruikt en, bij het sluiten van het dienstjaar 1935, mogen vermeerderd worden met de gedeelten van toegewezen kredieten, welke om gelijk welke reden mochten vrij gekomen zijn (vernietiging van verbintenissen, enz.).

Art. 5.

De Minister van Landsverdediging wordt er toe gemachtigd, in den loop van het jaar 1936, het niet vastgelegd gedeelte te gebruiken van het krediet van 181.438.500 frank ingeschreven bij artikel 66, van de tabel gevoegd bij de wet houdende de Begrooting van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1935.

Ten einde de benutting te bespoedigen van het aan dit artikel verbonden betalingskrediet van 95.701.000 frank, zullen er op voormeld betalingskrediet eventueel uitgaven mogen worden gedaan die ten bezware van het dienstjaar 1936 zouden vallen.

Art. 6.

De Minister van Landsverdediging wordt er toe gemachtigd, in den loop van het jaar 1936, het niet vastgelegd gedeelte te gebruiken van de globale uitgave van 759 miljoen frank bepaald bij artikel 5 der wet houdende de Begrooting van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1934.

En vue d'accélérer la consommation du crédit de 257,503,000 francs alloué en 1935 comme 2^e tranche des paiements afférents à la dite dépense globale, ce crédit pourra supporter éventuellement des dépenses qui incomberaient à l'exercice 1936.

Art. 7.

Par dérogation à l'art. 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder dans le courant du mois de janvier 1936 au paiement, à la Fabrique Nationale d'armes de guerre (F. N.) à Herstal, des sommes prévues pour la commande de la première tranche, à imputer sur l'exercice 1936, des cartouches d'infanterie à livrer par cette firme en exécution de la convention passée le 21 juin 1934, convention autorisée par l'art. 8 de la loi du 16 février 1934 contenant le budget de la Défense nationale pour 1934 modifié par l'art. 9 de la loi du 30 avril 1935 contenant le même budget pour 1935.

Art. 8.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} janvier 1936.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 1935.

Ten einde de benutting te bespoedigen van het krediet van 257,503,000 frank, in 1935 verleend als 2^e gedeelte van de betalingen verbonden aan voormelde globale uitgave, zullen er op dit krediet eventueel uitgaven mogen worden gedaan die ten bezware van het dienstjaar 1936 zouden vallen.

Art. 7.

In afwijking van art. 20 van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit is de Minister van Landsverdediging ertoe gemachtigd, in den loop van de maand Januari 1936 over te gaan tot de betaling, aan de Nationale Fabriek voor Oorlogswapens (F. N.) te Herstal, van de sommen voorzien voor de bestelling van de, op dienstjaar 1936 aan te rekenen eerste hoeveelheid infanteriepatronen te leveren door deze firma ter uitvoering van de overeenkomst de dato 21 Juni 1934, overeenkomst toegelaten bij art. 8 der wet van 16 Februari 1934 houdende begroting van landsverdediging voor 1934 gewijzigd bij art. 9 der wet van 30 April 1935 houdende dezelfde begroting voor 1935.

Art. 8.

Deze wet is op 1 Januari 1936 uitvoerbaar.

Gegeven te Brussel, op 10 December 1935.

LÉOPOLD

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

M.-L. GÉRARD.